

Thousands of miners in the north-eastern Chinese city of Shuangyashan staged protests over unpaid wages. The state-owned company they work for has suffered because of falling demand for its coal as China's economy slows.

中国东北双鸭山市发生大规模矿工讨薪抗议活动。随着中国经济增长放缓，市场对煤的需求下降，矿工所属的国有公司一直处于亏损状态。

Taiwan's president-elect, Tsai Ing-wen, named a former minister of finance, Lin Chuan, as the country's next prime minister. Ms Tsai and Mr Lin will take office on May 20th when President Ma Ying-jeou's term ends.

台湾当选总统蔡英文任命前财长林全担任本届政府阁揆。现任总统马英九将于 5 月 20 日结束任期，届时蔡林二人将正式上任。

Angela Merkel, Germany's chancellor, and her European Union counterparts met to discuss a deal with Turkey, the main transit country for migrants making their way to Greece and beyond. Agreement is near, but controversial: Turkey must take back migrants from Greece; in return the EU must take an equal number from refugee camps in Turkey. In Germany anti-immigrant parties made significant gains in local elections.

德国总理默克尔与欧盟其他领导人同土耳其就难民问题商讨协议。土耳其为难民入欧的主要通道，难民由此进入希腊，到达欧洲各地。目前各国已基本达成一致，但尚存在分歧——土耳其必须从希腊接回难民，作为交换条件，欧盟将从土耳其难民营接收同等数额难民。德国国内反难民政党的民众支持率正日益上升。

A bomb in Ankara killed 37 people, the third attack in Turkey's capital within five months. A Kurdish militant group claimed responsibility for the attack. Recep Tayyip

Erdogan, the president, called for terrorism to be redefined. There should be no difference, he said, between "a terrorist holding a gun or a bomb and those who use their position or pen to support terror" .

土耳其首都安卡拉日前发生一起爆炸事件，已造成 37 人死亡，这是近五个月以来第三次恐怖袭击事件，系一库尔德军事组织所为。土耳其总统埃尔多安(Recep Tayyip Erdogan)称需重新定义恐怖主义，“持枪或携带炸弹的恐怖分子与利用自己的地位和文字鼓动恐怖主义的人并无二致”。

A shoot-out took place at a flat in Brussels, Belgium's capital, as police hunted for suspected terrorists. The raid was linked to the search for the remaining perpetrators of the Paris attacks last November by Islamic State, which killed 130 people. Four police officers were shot and wounded in the exchange of fire and one suspect, an Algerian living illegally in Belgium, was killed. Two other suspects escaped.

比利时首都布鲁塞尔一民居内发生枪战，警方正在搜捕嫌疑恐怖分子。据悉参加枪战者与去年十一月实施巴黎恐袭(已造成 130 人死亡)的逃亡者存在联系，均系极端恐怖组织 IS 成员。在激战中，四名警方人员遭射伤。一名嫌疑人系非法滞留比利时的阿尔及利亚人，目前已被射杀，另两名嫌疑人已逃脱。

The introduction of a new tax on sugary drinks was the highlight of the British government's budget. A 330ml can of Coke exceeds by a sixth the recommended daily amount of sugar for a child. Although a similar tax in Mexico has had a noticeable effect on sales, research suggests the benefits in Britain may be bittersweet, as such drinks make up less than 20% of Britons' added-sugar intake..

英国开始实施对含糖饮料征税，此举让英国政府预算备受关注。一听 330 毫升的可口可乐含糖量超过儿童日摄入量六分之一。尽管此前墨西哥实施的类似法案对含糖饮料的销量产生了冲击，但研究者称英国的收获或将喜忧参半——该类饮料的收入占英国添加糖分饮料总收入的一成多。

Protesters in cities across Brazil demanded the impeachment of the president, Dilma Rousseff; at least 500,000 people took to the streets of São Paulo alone. Ms Rousseff's Workers' Party and its coalition allies are enmeshed in a bribery scandal and the country is going through the worst recession since the 1930s. But in a defiant mood, Ms Rousseff appointed Luiz Inácio Lula da Silva, a former president, to her cabinet, meaning any charges he faces can be tried only in the supreme court.

巴西各地发生大规模游行示威活动，要求罢免现任总统迪尔马·罗塞夫(Dilma Rousseff)。仅圣保罗市有至少 50 万人占领了街道。一方面罗塞夫总统率领的劳工党及其联合政党深陷贿赂丑闻，另一方面巴西正在经历自上世纪 30 年代以来最严重的经济衰退。罗塞夫逆民意而行之，任命前总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·达席尔瓦(Luiz Inácio Lula da Silva)作为其内阁成员。这意味着，无论卢拉遭受何种质询，只有最高法院有资格审讯他。

America loosened restrictions on travel to, and transactions with, Cuba ahead of Barack Obama's visit. Americans will now be permitted to go to Cuba on their own, rather than as part of an organisation for educational purposes.

美国在奥巴马总统访古之前放宽与古巴的通航和交易禁令。美国公民现今可不再以教育组织成员的身份自由出入古巴。

Colombia's president, Juan Manuel Santos, and the leader of the FARC guerrilla group, Rodrigo Londoño, said they will miss a self-imposed deadline of March 23rd

for signing a peace agreement. The postponement means that the deal will not be signed when Mr Obama is in Havana, where the peace talks are taking place.

哥伦比亚总统胡安·曼努埃尔·桑托斯(Juan Manuel Santos)与该国革命武装力量(FARC)游击队领导人罗德里格·隆多尼奥共同宣称无法在预计的 3 月 23 日之前签署和平协议。此次延期表明在美国总统奥巴马访问哈瓦那(Havana)期间将不会签署和平协议。哈瓦那是哥国双方领导人和平谈判所在地。